

葉金川署長於第 62 屆「世界衛生大會」(WHA) 發言稿
二〇〇九年五月十九日 財務及經濟危機對全球衛生的影響

Thank you, Mr. President for giving me the floor. On behalf of Chinese Taipei, I would like, first of all, to congratulate you on your election as President of this year's Health Assembly and assure you of my support and cooperation. It is a great privilege for Chinese Taipei to participate in the Sixty-second World Health Assembly as an observer. I would like to express my most sincere gratitude to Director-General Dr Chan and her staff in the Secretariat who invited us and helped with all the arrangements.

In a world where diseases transcend national borders, international health affairs require broader multilateral cooperation. The participation of Chinese Taipei in the Health Assembly is imperative, as the world is witnessing the threat of a possible influenza A (H1N1) 2009 pandemic at this juncture.

Only by uniting together can the world be capable of fighting against transnational health threats. For all these years, WHO has served as a pivotal and reliable platform for all international health matters. We therefore cherish this opportunity to work alongside our counterparts from all over the world.

Chinese Taipei will therefore continue to abide by the norms and rules of the international health community, and will cooperate with all WHO Member States in the global health arena. We are able and willing to contribute to the work and activities of WHO. We are the frontrunner in viral hepatitis control, tobacco control and e-health internationally. I pledge that we will contribute more to the international community starting today. We believe that the inclusion of Chinese Taipei in those WHO activities will undoubtedly strengthen the world's ability to deal with public health emergencies.

WHO has always played an important role in disease control. We are very happy to announce that we have already joined the International Health Regulations network this January. This is a significant step forward for Chinese Taipei. And for the world, there will be one less breach in WHO's line of defense against pandemic influenza. We have mobilized our biotechnology and pharmaceutical industries to join in this battle. We are willing to share with you our new advances and experiences. I have full confidence that united we can meet the challenges of this pandemic influenza.

Mr. President, the participation of Chinese Taipei is not only for the benefit of the 23 million people in Taiwan but also in the best interests of the 6.8 billion around the world. I thank you again for giving us the opportunity to benefit from the collective

wisdom of this great organization and in return to make our contribution. I wholeheartedly wish every success for the Sixty-second World Health Assembly. Thank you. Cheche!

首先我要感謝 WHO 陳馮幹事長及秘書處，給中華臺北一個機會，能夠與世界各國的衛生專家齊聚一堂，共同討論全球衛生議題的機會，讓中華臺北可以再次感受到來自國際的溫暖，讓我們知道，我們可有機會不必再孤軍防疫，讓我們知道，我們應把握此機會，向諸位在場的衛生專家學習，也藉此難得的機會，讓世界知道，中華臺北 2300 萬人民，也需要 WHO 對她的關心及協助。此刻，我們再次出現在國際的衛生平台，重新和你們大家共同努力，一起面對不斷變化的衛生新挑戰。

身為中華臺北的衛生首長，代表中華臺北於 38 年後，再次站在這裡，參與 WHA，我內心充滿感激及欣慰，感謝國際友人長期以來對我們的支持及協助，不斷地給予我們鼓勵。臺灣於 2003 年歷經 SARS 危機，一個位於太平洋、34,507 平方公里、住有 2300 萬人口的小島，遭遇過新興病毒 SARS 的肆虐。當我眼看著我們第一線的醫護人員，在這場疫情中，一一因為照顧病人而倒下，是多麼的心痛！看在我們人民的眼中是多麼的惶恐、無助，這場疫情重創了我們的經濟，重創了人民的信心，但是我們歷經了悲傷，克服了恐懼，記取了教訓，重新站了起來。我們非常願意與大家分享抗疫的經驗，也非常願意與各國協力對抗全球疫情。並且相信在陳馮幹事長的卓越領導下，一定可以安全度過本次新型流感的衝擊。

中華臺北一直以來都善盡全球防疫的責任，我們推展全民照護，積極進行醫衛研究，努力研發疫苗，投入全球各地醫療衛生援助；我們很高興今天的與會，能夠在未來讓我國的醫衛專家有更多的機會參與國際衛生活動，有機會與各位先進共同為全球衛生盡一分心力，我們非常高興並珍惜這樣的機會，我們也做好準備，將貢獻我們可以貢獻的，最後，我要再次感謝今天促成我站在這裡的所有支持我們的國際友人，再次感謝 WHO 陳馮幹事長及秘書處。謝謝！